

保護者のみなさまへ ESTIMADOS PADRES DE FAMILIA

◇ AÑO R5 **2023** AVISO DEL SISTEMA DE APOYO/AYUDA ESCOLAR  
**令和5年度就学援助制度のお知らせ** ◇

JUNTA EDUCATIVA DE LA CIUDAD DE YOKKAICHI DIVISION DE EDUCACION ESCOLAR  
 四日市市教育委員会 学校教育課

La ciudad de Yokkaichi proporciona una parte de los gastos escolares a las familias que tienen problemas con los gastos educativos de las escuelas primarias y secundarias públicas.

**OBJETIVO**

Aquellos que caen bajo en cualquiera de las siguientes en una familia que tiene necesidades económicas y es difícil inscribir a sus hijos.

- (1) Hogares que cumplen con los estándares de ingresos de la ciudad de yokkaichi (ver el reverso) en la evaluación.
- (2) Hogares cuya protección basada en la Ley de Asistencia Pública ha sido suspendida o abolida en el año R4.
- (3) Hogares aprobados por la Junta Educativa debido a otras circunstancias especiales.

Las circunstancias especiales... incluyen cambios en las condiciones del hogar (muerte, divorcio etc...) y circunstancias especiales (cambio de trabajo, jubilación, enfermedad, incendio, accidente etc...) que provocan cambios significativos en los medios de vida.

**ELEMENTOS • MONTOS DE PAGO(ANUAL) • SOBRE EL TIEMPO DE PAGO**

援助項目	小学校 PRIMARIA		中学校 SECUNDARIA		支給時期
	1年	2~6年	1年	2・3年	
Útiles · Costos de útiles escolares(Incluyendo el monto equivalente a los costos de las clases on line.	25,630 円	27,900 円	36,730 円	39,000 円	Julio, Diciembre y mediados de Marzo(la cantidad que se muestra a la izquierda se paga en cuotas)
Futuros alumnos, útiles escolares	54,060 円	—	60,000 円	—	Febrero (※1)
Total	79,690 円	27,900 円	96,730 円	39,000 円	

Esta es la cantidad de pago por 1 año cuando se certifica en abril. Se crea en base a la cantidad pagada en el año R4(2022). Está sujeto a cambios en el año R5(2023).

**Cuota del almuerzo escolar (※1)**

A partir del R5(2023) los almuerzos escolares se entregarán en especie tanto para las escuelas primarias como para las secundarias. No necesita pagar la tarifa del almuerzo escolar después de que se certifique como apoyo escolar. Además, si existe una cuota de almuerzo escolar pagada para el período en que se certifique el apoyo escolar, se devolverá.

**Costos de útiles escolares y matrícula para los nuevos alumnos (※2)**

- Se proporcionará antes de empezar el año escolar a aquellos que tengan hijos matriculados en Escuelas Primarias y Secundarias Públicas en abril del año R5(2023).
- Aquellos que aplicaron después de la fecha límite de presentación del 31 de Octubre del año R4(2022) se les pagará en mayo del año R5(2023).
- Solo para aquellos que hayan sido certificados a fines de abril del año R5(2023).
- Si te has mudado desde otro municipio y ya lo has recibido en otro municipio, el municipio de Yokkaichi no te pagará.

**Orden de los elementos de asistencia distintos de los anteriores.**

- (1) Parte del costo de las actividades fuera del campus (excursiones, recorridos sociales, etc.), costo real de la excursión escolar (si se aprueba en la fecha de implementación).
- (2) Costo real de viajar a la escuela (niños que viajan en transporte público y la distancia de viaje de ida es de 4 km para la escuela primaria y 6 km para la escuela secundaria o más. Excluye a los estudiantes que van a la escuela fuera del distrito escolar).
- (3) Gastos médicos: Tracoma, conjuntivitis, sarna, sarna, impétigo, otitis media, sinusitis crónica, adenoides, caries y parásitos, pero sólo si recibe instrucciones de tratamiento en la escuela.
- (4) No es necesario pagar la prima de ayuda mutua del Centro de Promoción Deportiva de Japón.



TRÁMITE

※**TODOS LOS AÑOS DEBERÁ HACER LA SOLICITUD. NO SE ACTUALIZA AUTOMÁTICA.**

◆**LO QUE NECESITAS**

- (1) Solicitud . . . En la misma escuela o en el piso 9F de la Municipalidad,Departamento de la Junta Educativa.
- (2) Inkan (sello)
- (3) Si tu dirección está fuera de la ciudad el 1ro de enero del año **R4(2022)** Solicita y presenta un Certificado(incluido el solicitante)que demuestre tus ingresos durante el año **R2(2020)** del municipio donde viviste.

※ Si no ha presentado sus ingresos ,hágalo en la División de impuestos Municipales.Aquellos que no tienen ingresos(excluidos)también deben declarar que no tienen ingresos.

◆**LUGAR DONDE ENTREGAR LA SOLICITUD**

- (1) En la Escuela Primaria o Secundaria en donde estudia.
- (2) Futura Escuela Primaria o Secundaria,donde va a ingresar.
- (3) Junta Educativa de la Ciudad de Yokkaichi División Escolar

※ En el caso de tener hermanos en la Escuela Primaria y Secundaria : Solo necesita 1 Solicitud y lo puede entregar en la misma Escuela o en la Junta Educativa (No es necesario entregar en los 2 lugares)

Si planea mudarse fuera de la ciudad de Yokkaichi o inscribirse en una Escuela Privada para fines de marzo del año **R5(2023)**,Absténgase de presentar la solicitud antes de inscribirse.(Puede solicitar nuevamente después de inscribirse en la Escuela de la Ciudad de Yokkaichi)



◆**FECHA LÍMITE DE ENTREGA 令和4年10月31日(月)**

Además,independientemente de la fecha límite,aceptamos solicitudes en cualquier momento.

ACERCA DE LA EVALUACIÓN

En el exámen de evaluación de ingresos de todos los miembros de Familia

(※ 1 ) Comprobaremos los ingresos del año **R3** (※ 2 ).

(※ 1 ) Todos los hogares se refieren . . . a todas las personas del mismo hogar en la tarjeta de residencia independientemente de que sean parientes o no. Si tiene el mismo sustento debido a una sola asignación,pero vive por separado,se considerará como el mismo hogar y los ingresos de esa persona se incluirán en los ingresos del hogar. Sin embargo,no incluye a quienes viven separados.

(※ 2 ) Que son los ingresos . . . Los ingresos de un asalariado son el importe después de deducir los ingresos salariales del comprobante de retención.Los ingresos del empleador son la cantidad de ingresos en la declaración de impuesto final. Después del exámen escolar,se puede realizar una confirmación adicional.Notificación de los resultados del exámen escolar enviarán por correo alrededor del comienzo del año **R4**.

**Después del exámen de ingresos,se puede realizar una confirmación adicional.**

◆**Notificación de los resultados del exámen.**

Los resultados del exámen escolar se enviarán por correo a principios del 4 de enero del año **R5(2023)**.

SOBRE EL PAGO

- (1) Le enviaremos un 「Aviso de detalles de pago」 antes de la fecha de pago.
- (2) Transferencia al Fornax designado por el Responsable de Familia.Sin embargo,si la mensualidad de la escuela no se paga, la tarifa de manutención de la escuela se aplicará a la cantidad no pagada de la mensualidad de la escuela.

LOS ESTÁNDARES DE INGRESOS

Varían según la composición del hogar,la edad y las condiciones de la vivienda.La siguiente tabla es una guía aproximada.Estándar de ingresos(referencia) (El monto es apartir del año **R4** de setiembre del año v varía según el año.

COMPOSICIÓN FAMILIAR (EDAD)	CANTIDAD ESTÁNDAR	CANTIDAD ESTIMADA
2 Personas ( 3 3 · 1   edades )	約 2 7 6 万円	約 4   3 万円
3 Personas ( 3 6 · 8 · 6 edades )	約 3 5 5 万円	約 5   1 万円
3 Personas ( 3 8 · 3 7 · 6 edades )	約 3   8 万円	約 4 6 5 万円
4 Personas ( 4 0 · 3 5 · 5 · 2 edades )	約 2 6 8 万円	約 4 0 3 万円
5 Personas ( 4 0 · 3 7 · 9 · 5 · 0 edades )	約 3 4 6 万円	約 5 0 0 万円
6 Personas ( 4 3 · 4 1 · 1 2 · 8 · 5 · 3 edades )	約 3 5 9 万円	約 5   6 万円

**Para obtener más información sobre el Sistema.Comuníquese con cada Escuela o la Junta Educativa (TEL354 - 8250)**